

32002R0076

18.1.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 16/3

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 76/2002****zo 17. januára 2002,****ktorým sa zavádza predbežný dohľad spoločenstva nad dovozmi určitých železných a ocelových výrobkov pochádzajúcich z niektorých tretích krajín, na ktoré sa vzťahujú zmluvy ESUO a ES**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3285/94 z 22. decembra 1994 o spoločných pravidlách pre dovozy a ktorým sa zrušuje nariadenia (ES) č. 518/94 <sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2474/2000 <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 11,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 519/94 zo 7. marca 1994 o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín, a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 1765/82, (EHS) č. 1766/82 a (EHS) č. 3420/83 <sup>(3)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1138/98 <sup>(4)</sup>, najmä na jeho článok 9 ods. 1,

po konzultáciách, ktoré sa konali vo výboroch ustanovených podľa uvedených nariadení,

keďže:

- (1) V súlade s nariadeniami (ES) č. 3285/94 a (ES) č. 519/94, výrobky, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, podliehajú spoločným pravidlám pre dovozy a preto je potrebné, aby sa v súlade s týmito nariadeniami prijali dohovory o opatreniach týkajúcich sa dohľadu spoločenstva so zreteľom na výrobky ESUO.
- (2) Situácia na trhu s oceľou sa značne zhoršila v roku 2001 v dôsledku kombinovaného dopadu mnohých faktorov, medzi ktorými je hlavne výrazný pokles vo svetovej ekonomike, zjavný na začiatku roku, a recesie, ktorá začala ovplyvňovať niektoré ekonomiky vrátane ekonomiky Spojených štátov v druhej polovici roku.
- (3) Trh s oceľou sa takisto narušil nestálosťou a zabezpečovaním proti riziku, ktoré bolo spôsobené možnosťou dovozného obmedzenia na trh Spojených štátov na základe ochranného šetrenia „Sekcie 201“ administratívy Spojených štátov.

(4) Pokiaľ by sa dovozné obmedzenia na trh Spojených štátov skutočne uplatňovali, pravdepodobne by spôsobili veľké výkyvy v štruktúre medzinárodného obchodu a najmä odklon obchodu smerom na trh spoločenstva. Takýto odklon by vážne poškodil oceliarsky priemysel spoločenstva.

(5) Dostupné ekonomické odhady a hodnoty ukazovateľov pre rok 2001 poukazujú na tieto trendy:

(A) **Výroba.** Očakáva sa, že výroba surovej ocele v spoločenstve v roku 2001 bude asi 159 miliónov ton. Tento odhad nie je len o 2,5 % nižší ako výroba v roku 2000 (163,2 milióna ton) ale aj nižší ako úroveň zaznamenaná v roku 1997 (159,4 milióna ton) a v roku 1998 (159,7 milióna ton).

(B) **Dovozy.** Dovozy železných a ocelových výrobkov ESUO do spoločenstva zo všetkých tretích krajín zostanú pravdepodobne rovnaké ako v roku 2000, pri hodnote asi 25 miliónov ton. V porovnaní s dovoznými spoločenstva týchto výrobkov to predstavovalo v roku 1996 celkom 12,2 milióna ton. To znamená, že dovozy ocele do spoločenstva sa v posledných piatich rokoch viac než zdvojnásobili.

(C) **Vývozy.** Pri pravdepodobnej úrovni asi 21 miliónov ton, vývozy spoločenstva železných a ocelových výrobkov ESUO v roku 2001 sú asi o 8 % nižšie ako v predchádzajúcom roku. Porovnaním, dovozy spoločenstva týchto výrobkov dosiahli v roku 1996 28 miliónov ton. Vývozy spoločenstva do Spojených štátov a Kanady boli zasiahnuté mimoriadne tvrdo, odhadovaným príslušným poklesom o 36 % a 32 %. Ak sa na trh Spojených štátov zavedú obmedzenia, tento trend sa v roku 2002 zhorší. Celkovo sa v roku 2001 očakáva, že spoločenstvo bude čistým dovozcom železných a ocelových výrobkov s obchodným deficitom viac než 4 milióny ton. V roku 1996 spoločenstvo zaznamenalo obchodný prebytok pohľadávky vo výške 15,8 milióna ton.

(D) **Ceny.** Ceny železných a ocelových výrobkov v roku 2001 boli v priemere o 18 % nižšie ako v roku 2000.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 349, 31.12.1994, s. 53.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 286, 11.11.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 67, 10.3.1994, s. 89.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 159, 3.6.1998, s. 1.

- (6) Keďže rozsah ochranného šetrenia Sekcie 201 zahŕňa potrubia a rúry, možnosť obmedzení Spojených štátov na tieto výrobky sa nedá vylúčiť. Predbežný dohľad sa preto rozšíri na potrubia a rúry.
- (7) Externé obchodné štatistiky spoločenstva nie sú dostupné počas období stanovených nariadením Komisie (ES) č. 1917/2000 <sup>(1)</sup> v znení nariadenia (ES) č. 1669/2001 <sup>(2)</sup>.
- (8) Záujmy spoločenstva vyžadujú, aby dovozy určitých železných a ocelových výrobkov podliehali predbežnému dohľadu spoločenstva, aby poskytli štatistické informácie, ktoré umožnia rýchlu analýzu trendov dovozu.
- (9) Zložitý vnútorný trh vyžaduje, aby formality uskutočnené dovozcami spoločenstva boli rovnaké všade, kde sa tovar môže prechádzať.
- (10) Prepustenie výrobkov do voľného obehu, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, podlieha predloženiu dokumentu o dohľade, ktorý vyhovuje jednotným kritériám.
- (11) Tento dokument, na jednoduchú žiadosť dovozcu, by mal byť schválený úradmi členských štátov do určitej doby, ale bez toho, aby tým dovozca získal akékoľvek právo na dovoz. Preto je tento dokument platný iba pokiaľ zostanú dovozné pravidlá nezmenené.
- (12) Dokumenty o dohľade vydané s cieľom dohľadu spoločenstva musia byť platné v celom spoločenstve bez ohľadu na členský štát vydania.
- (13) Členské štáty a Komisia by si mali v plnom rozsahu vymeniť informácie, ktoré vyplývajú z dohľadu spoločenstva.
- (14) Vydanie dokumentov o dohľade, aj keď podliehajú štandardným podmienkam na úrovni spoločenstva, je v právomoci vnútroštátnych orgánov.
- (15) Je potrebné zopakovať, že pre určité železné a ocelové výrobky vydanie dokumentov o dohľade podlieha predloženiu vývozného dokumentu v súlade s dohovormi, ktoré sa vytvorili v rámci systému dohôd o dvojitej kontrole s niektorými tretími krajinami, a terajšie nariadenie sa neuplatňuje na výrobky pochádzajúce z tých krajín, ktoré sú subjektom tohto systému dvojitej kontroly,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Od 1. januára 2002 prepustenie železných a ocelových výrobkov do voľného obehu spoločenstva, na ktoré sa vzťahujú zmluvy ESUO a ES uvedené v prílohe I, podlieha predbežnému dohľadu spoločenstva v súlade s článkami 11 a 12 nariadenia (ES) č. 3285/94 a článkami 9 a 10 nariadenia (ES) č. 519/94. Uplatňuje sa to na dovozy pochádzajúce zo všetkých nečlenských krajín okrem krajín Európskeho združenia voľného obchodu (EZVO), krajín ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore (EHP) a Turecka. Výrobky, ktoré podliehajú dvojitej kontrole podľa dohody vytvorenej medzi nečlenskou krajinou a spoločenstvom, podliehajú podmienkam prijatých touto dohodou a nie týmto nariadením.

2. Členenie výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, je založené na sadzobnej a štatistickej nomenklatúre spoločenstva (ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“, alebo „KN“). Pôvod výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa určuje v súlade s platnými pravidlami v spoločenstve.

#### Článok 2

1. Prepustenie výrobkov do voľného obehu spoločenstva, uvedených v článku 1, podlieha predloženiu dokumentu o dohľade vydaného príslušnými orgánmi členského štátu.

2. Dokument o dohľade uvedený v odseku 1, sa vydáva príslušnými orgánmi v členských štátoch automaticky, bez poplatku a pre akékoľvek požadované množstvá do piatich pracovných dní od podania žiadosti akýmkoľvek dovozcom spoločenstva, všade v spoločenstve kde sa môže prijať. Táto žiadosť sa považuje za prijatú príslušným vnútroštátnym orgánom najneskôr do troch pracovných dní po predložení, pokiaľ nie je preukázané inak.

3. Dokument o dohľade vydaný jedným z orgánov uvedených v prílohe I je platný v celom spoločenstve.

4. Dokument o dohľade sa predkladá na formulári, ktorý sa zhoduje so vzorom v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 3285/94 <sup>(3)</sup> o spoločných pravidlách pre dovozy alebo v prílohe IV nariadenia (ES) č. 519/94 o spoločných pravidlách pre dovozy z určitých tretích krajín. Žiadosť dovozcov obsahuje tieto údaje:

<sup>(3)</sup> Ako bolo upravené nariadením Rady (ES) 139/96 z 22. januára 1996 (Ú. v. ES L 21, 27.7.1996, s. 7.) a berúc do úvahy ustanovenia článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 1103/97 zo 17. júna 1997 o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa zavedenia euro (Ú. v. ES L 162, 19.6.1997, s. 1.).3

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 229, 9.9.2000, s. 14.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 224, 21.8.2001, s. 3.

- a) meno a priezvisko a úplnú adresu žiadateľa (vrátane telefónnych a faxových čísel, prípadne identifikačné číslo používané príslušnými vnútroštátnymi orgánmi) a registračné číslo DPH, ak je platcom DPH;
- b) meno a priezvisko a úplnú adresu deklaranta alebo zástupcu žiadateľa (vrátane telefónneho a faxového čísla), ak je to uplatniteľné;
- c) meno a priezvisko a úplnú adresu vývozcu;
- d) presný opis tovaru, vrátane:
- jeho obchodného názvu,
  - číselného(ých) znaku(ov) kombinovanej nomenklatúry (KN),
  - krajiny pôvodu,
  - krajiny doručenia;
- e) čistú váhu vyjadrenú v kg a množstvo v predpísaných jednotkách tam, kde sa namiesto čistej váhy udáva iný parameter, podľa názvu položky kombinovanej nomenklatúry;
- f) CIF hodnotu tovaru v euro na hranici spoločenstva podľa názvu položky kombinovanej nomenklatúry;
- g) či sú príslušné výrobky druhej alebo norme nezodpovedajúcej kvality <sup>(1)</sup>;
- h) navrhnutá doba a miesto colného odbavenia;
- i) či je žiadosť opakovaním predchádzajúcej žiadosti týkajúcej sa tej istej zmluvy;
- j) nasledovné prehlásenie, datované a podpísané žiadateľom s prepisom jeho mena paličkovými písmenami:
- „Ja, podpísaný, týmto potvrdzujem, že informácie poskytnuté v tejto žiadosti sú pravdivé a poskytnuté v dobrej viere a že mám sídlo v Európskom spoločenstve.“

Dovozca tiež predkladá prepis zmluvy o predaji alebo kúpe a proforma faktúru. Ak treba, napríklad v prípade, kde nie je tovar priamo kúpený v krajine výroby, dovozca predkladá osvedčenie o výrobe vydané oceliarňou.

5. Dokumenty o dohlade sa môžu použiť iba na taký čas, pokiaľ zostávajú v platnosti dohovory o liberalizácii dovozov s ohľadom na príslušné transakcie. Bez toho, aby boli dotknuté možné zmeny v platných dovozných nariadeniach alebo rozhodnutiach prijatých v rámci dohody alebo spravovania kvóty:

- doba platnosti dokumentu o dohlade sa týmto určuje na štyri mesiace,
- nevyužité alebo čiastočne využitú dokumenty o dohlade sa môžu obnoviť na rovnakú dobu.

6. Dovozca vracia dokumenty o dohlade na konci doby ich platnosti orgánu, ktorý ich vydal.

7. Príslušné orgány môžu povoliť predloženie vyhlásení alebo žiadostí poslaných alebo vytlačených elektronickými prostriedkami za podmienok, ktoré určia. Všetky dokumenty a fakty však musia byť dostupné príslušným orgánom.

8. Dokument o dohlade sa môže vydať elektronickými prostriedkami, pokiaľ zainteresované colné úrady majú prístup k dokumentu cez počítačovú sieť.

### Článok 3

1. Zistenie, že jednotková cena, pri ktorej je transakcia uskutočnená, sa odlišuje od ceny uvedenej v dokumente o dohlade o menej než 5 % v oboch smeroch, alebo že celkové množstvo výrobkov doporučených na dovoz prevyšuje množstvo uvedené v dokumente o dohlade o menej než 5 %, nezabráni prepusteniu príslušných výrobkov do voľného obehu.

2. Žiadosti o dokumenty o dohlade a samotné dokumenty sú dôverné. Pre príslušné orgány a žiadateľa sú obmedzené.

### Článok 4

1. Členské štáty oznamujú Komisii:

- a) ak je možné na pravidelnej a aktualizovanej báze a najneskôr do posledného dňa každého mesiaca, podrobnosti o množstvách a hodnotách (vypočítaných v euro), pre ktoré sú dokumenty o dohlade vydané;
- b) do šiestich týždňov od konca každého mesiaca podrobnosti o dovozoch počas toho mesiaca, v súlade s článkom 32 nariadenia (ES) č. 1917/2000.

Informácie poskytnuté členskými štátmi sa špecifikujú podľa výrobku, číselného znaku KN a podľa krajiny.

2. Členské štáty oznamujú akékoľvek anomálie alebo prípady podvodu, ktoré odhalia a kde sú potrebné podklady, na základe ktorých odmietli poskytnúť dokument o dohlade.

### Článok 5

Akékoľvek oznámenia uvedené podľa tohto nariadenia sa predkladajú Komisii Európskych spoločenstiev a oznamujú sa elektronicky cez integrovanú sieť zriadenú na tento účel, pokiaľ pre nevyhnutné technické príčiny nie je potrebné dočasne použiť iné komunikačné prostriedky.

### Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 1. januára do 31. decembra 2002.

<sup>(1)</sup> Podľa kritérií uvedených v Ú. v. ES C 180, 11.7.1991, s. 4.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. januára 2002

*Za Komisiu*

Pascal LAMY

*člen Komisie*

---

## PRÍLOHA

## ZOZNAM VÝROBKOV PODLIEHAJÚCICH PREDCHÁDZAJÚCEJ KONTROLE (2002)

7208 10 00	7210 11 10	7213 10 00	7216 50 99
7208 25 00	7210 12 11	7213 20 00	7216 99 10
7208 26 00	7210 12 19	7213 91 10	7225 11 00
7208 27 00	7210 20 10	7213 91 20	7225 19 10
7208 36 00	7210 30 10	7213 91 41	7225 19 90
7208 37 10	7210 41 10	7213 91 49	7225 20 20
7208 37 90	7210 49 10	7213 91 70	7225 30 00
7208 38 10	7210 50 10	7213 91 90	7225 40 20
7208 38 90	7210 61 10	7213 99 10	7225 40 50
7208 39 10	7210 69 10	7213 99 90	7225 40 80
7208 39 90			7225 50 00
7208 40 10	7210 70 31	7214 20 00	7226 11 10
7208 40 90	7210 70 39	7214 30 00	7226 11 90 (*)
7208 51 10	7210 90 31	7214 91 10	7226 19 10
7208 51 30	7210 90 33	7214 91 90	7226 19 30
7208 51 50	7210 90 38	7214 91 90	7226 19 90 (*)
7208 51 91		7214 99 10	7226 91 10
7208 51 99	7211 13 00	7214 99 31	7226 91 90
7208 52 10	7211 14 10	7214 99 39	7226 99 20
7208 52 91	7211 14 90	7214 99 50	7227 90 10
7208 52 99	7211 19 20	7214 99 61	7228 10 10
7208 53 10	7211 19 90	7214 99 69	7228 10 30
7208 53 90	7211 23 10	7214 99 80	7228 20 11
7208 54 10	7211 23 51	7214 99 90	7228 20 19
7208 54 90	7211 23 91 (*)	7215 90 10	7228 20 30
7208 90 10	7211 23 99 (*)		7228 30 20
	7211 29 20	7216 10 00	7228 30 41
7209 15 00	7211 29 50 (*)	7216 21 00	7228 30 49
7209 16 10	7211 29 90 (*)	7216 22 00	7228 30 61
7209 16 90	7211 90 11	7216 31 11	7228 30 69
7209 17 10	7211 90 90 (*)	7216 31 19	7228 30 70
7209 17 90		7216 31 91	7228 30 89
7209 18 10	7212 10 10	7216 31 99	7228 60 10
7209 18 91	7212 10 91	7216 32 11	7228 70 10
7209 18 99	7212 20 11	7216 32 19	7228 70 31
7209 25 00	7212 30 11	7216 32 91	7228 80 10
7209 26 10	7212 40 10	7216 32 99	7228 80 90
7209 26 90	7212 40 91	7216 33 10	7301 10 00
7209 27 10	7212 50 31	7216 33 90	Celé číslo KN
7209 27 90	7212 50 51	7216 40 10	7304 (*)
7209 28 10	7212 60 11	7216 40 90	Celé číslo KN
7209 28 90	7212 60 91	7216 50 10	7306 (*)
7209 90 10		7216 50 91	7307 93 11 (*)
			7307 93 19 (*)
			7307 99 30 (*)
			7307 99 90 (*)

(\*) Výrobky patriate do oblasti pôsobnosti Zmluvy o ES.

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES  
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER  
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ  
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES  
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES  
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI  
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES  
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES  
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA  
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

**BELGIQUE/BĚLGĚ**

Ministère des affaires économiques  
Administration des relations économiques  
Services licences Rue Général Leman 60  
B-1040 Bruxelles  
Fax (32-2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken  
Bestuur van de Economische Betrekkingen  
Dienst Vergunningen Generaal Lemanstraat 60  
B-1040 Brussel  
Fax (32-2) 230 83 22

**DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Søndergade 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

**DEUTSCHLAND**

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29-35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (49-61) 96 9 42 26

**ΕΛΛΑΔΑ**

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών Κορνάρου 1  
GR-10563 Αθήνα  
Φαξ: (301) 328 60 94

**ESPAÑA**

Ministerio de Economía  
Dirección General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana 162  
E-28046 Madrid  
Fax: (34) 915 63 18 23/913 49 38 31

**FRANCE**

Service des industries manufacturières  
DIGITIP  
12, rue Villiot — Bâtiment Le Bervil  
F-75572 Paris cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81

**IRELAND**

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Fax: (353-1) 631 28 26

**ITALIA**

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la politica commerciale e per  
la gestione del regime degli scambi  
Viale America 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

**LUXEMBOURG**

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

**NEDERLAND**

Belastingdienst douane  
Centrale dienst voor in- en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 526 06 98  
M.i.v. 18 januari 2002  
Fax (31-50) 523 23 41

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Landstrasser Hauptstraße 55-57  
A-1030 Wien  
Fax: (43-1) 711 00/8386

**PORTUGAL**

Ministério da Economia  
Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais  
Av. da República, 79  
P-1069-059 Lisboa  
Fax: (351) 21 793 22 10

**SUOMI**

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Faksi: (358-9) 614 28 52

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

**UNITED KINGDOM**

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House, West Precinct  
Billingham, Cleveland  
UK-TS23 2NF  
Fax: (44-1642) 533 557